מפת שיח קול/כל העם

Vozes Juntas Pontos de Diálogo

הקטעים הבאים מייצגים קולות שונים המבטאים
את היחסים בין ישראל לעולם היהודי.
קראו בקול / הסתובבו / או דונו:

Os textos a seguir representam diferentes vozes, articulando a relação entre Israel e o mundo judaico. Leia em voz alta / caminhem / ou discutam:

- **איזו קול/ות נשמעים בכל אחד מהטקסטים?**
- **האם/איך הם פוגשים אותך?**
- **מה הקול שלך? מה היית רוצה להגיד על הקשר שלך לישראל @75?**

- **que voz(es) você 'ouve' em cada um dos textos?**
- **Como você se relaciona com eles?**
- **Qual é a sua voz - o que você gostaria de dizer, sobre seu relacionamento com Israel @75?**

"Em um verdadeiro espírito de amizade, devemos emitir uma nota de cautela para Israel e seus líderes: Israel deve reconhecer que Israel tem a responsabilidade de não afetar adversamente as sensibilidades dos judeus que são cidadãos de outros estados pelo que diz ou faz. As futuras relações entre a comunidade judaica americana (da Diáspora) e o Estado de Israel devem ser baseadas no respeito mútuo pelos sentimentos e necessidades de cada um e na preservação da integridade das duas comunidades e suas instituições"

(Jacob Blaustein)

"בנוסף לכך, אנחנו מודעים לכך שישראל לא יכולה לעשות מדינות אחרות על-מה שהיא אומרת או עושה. היחסים העתידיים בין הקהילה היהודית האמריקאית לבין ישראל חייבים להתבסס על כבוד הדדי לרגשות ולצרכים של זה, ועל שמירת על שני הקהילות ומוסדותיהן."

(יעקב בלאוסטיין)

"É verdade que a situação aqui não é nada boa
Existem problemas e erros de parede a parede
E algo dentro de nós quebrou um pouco
Mas é exatamente por isso que eu fico
É verdade que existe um medo existencial
Eu vejo isso nos olhos da minha mãe
A brecha entre nós abriu novamente
Mas é exatamente por isso que eu fico
E às vezes eu esqueço
Eu me sinto como um convidado aqui
me diga o que vai acontecer amanhã
É exatamente por isso que eu fico
E às vezes eu estou feliz
Porque existe o bem e ele vai vencer
Estou feliz por um momento, e canto
Sim, é exatamente por isso que eu fico"

(Noam Horev, 2022)

"זה נכון שהמצב כאן לא מזהיר
יש בעיות וטעויות מקיר לקיר
ומשהו בתוכנו קצת נשבר
אבל דווקא בגלל זה אני נשאר
זה נכון שיש כאן פחד קיומי
אני מבחין בו בעיניה של אימי
הסדק שביננו שוב נפער
אבל דווקא בגלל זה אני נשאר
ולפעמים אני שוכח
אני מרגיש כאן כמו אורח
תגיד לי מה יהיה מחר
דווקא בגלל זה אני נשאר
ולפעמים אני שמח
כי יש כאן טוב, הוא ינצח
אני לרגע מאושר, שר
כן, דווקא בגלל זה אני נשאר"

(נועם חורב, 2022)

Não posso te oferecer, minha terra,
Em louvor,
feitos heróicos;
Uma árvore que plantei no caminho
Que leva ao Jordão.
Um caminho estreito para meus pés cede,
Que atravessa os campos.
Eu sei quão humildes são os presentes
A criança oferece à mãe:
Um grito de alegria em um dia glorioso,
Quando brilha o sol em esplendor;
E, derramado por você,
uma lágrima secreta
Para ver as roupas surradas que você veste.

(Rachel Bluwstein)

לא שָׁרַתִּי לָךְ מֹרַת אַרְצִי,
וְלֹא פְּאֵרַתִּי שִׁמְךָ
בַּעֲלִילוֹת גְּבוּרָה
בִּשְׁלֵל קְרָבוֹת.
רַק עֵץ יָדִי נָטָעוּ
חוֹפֵי יַרְדֵּן שׁוֹקְטִים,
רַק שְׁבִיל כַּבְשׁוּ רַגְלַי
עַל פְּנֵי שָׂדוֹת.
אֲנִי דַּלָּה מְאֹד,
יָדַעְתִּי זֹאת, הָאֵם,
אֲנִי דַּלָּה מְאֹד
מִנְחַת בִּתֵּךְ.
רַק קוֹל תְּרוּעַת הַגִּיל
בְּיוֹם יִגֶּה הָאוֹר,
רַק בְּכִי בְּמִסְתָּרִים
עֲלֵי עָנְיֵךְ.

(רחל בלובשטיין)